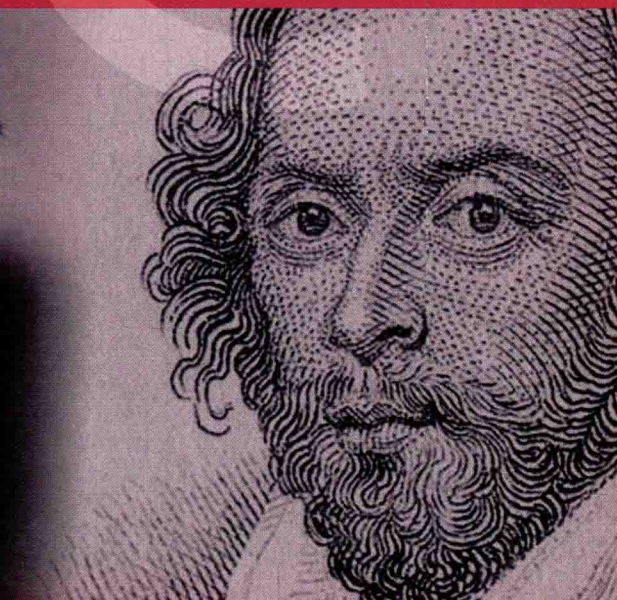


• 卡尔·施米特研究文丛 •



Hamlet oder Hekuba:
Der Einbruch der Zeit
in das Spiel

[德] 卡尔·施米特 著 王青 译

CARL SCHMITT

哈姆雷特或赫库芭

时代侵入戏剧

 上海人民出版社

Hamlet oder Hekuba:
Der Einbruch der Zeit
in das Spiel

[德] 卡尔·施米特 著 王青 译

CARL SCHMITT

哈姆雷特或赫库芭

时代侵入戏剧

 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

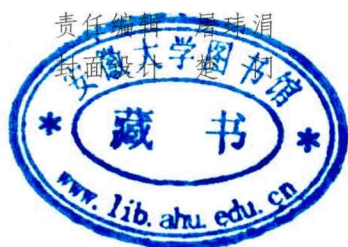
哈姆雷特或赫库芭:时代侵入戏剧/(德)施米特
(Schmitt, C.)著;王青译.—上海:上海人民出版社,
2015

(卡尔·施米特研究文丛)

ISBN 978-7-208-12985-6

I. ①哈… II. ①施… ②王… III. ①悲剧-剧本-
文学研究-英国-中世纪 IV. ①I561.073

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 099175 号



· 卡尔·施米特研究文丛 ·

哈姆雷特或赫库芭——时代侵入戏剧

[德]卡尔·施米特 著 王青 译

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)

世纪出版集团发行中心发行 上海商务联西印刷有限公司印刷

开本 635×965 1/16 印张 9.5 插页 3 字数 68,000

2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-12985-6/D·2682

定价 38.00 元

本文丛的出版得到上海市人文社科基地华东政法大学外国法与比较法研究院、
国家重点学科华东政法大学法律史学科的经费资助。

名誉主编：[美] 乔治·D. 施瓦布

执行主编：何勤华 [美] 约瑟夫·W. 本德斯基

丛书编委：郭定平 林国基 林来梵 刘擎 刘宗坤 舒国滢 吴增定

总 序

卡尔·施米特(Carl Schmitt, 1888—1985), 20 世纪德国著名法学家、政治哲学家。他出生于威斯特伐里亚邦(Westfalen)所属普莱腾贝格(Plettenberg)地区一户天主教家庭, 是家里的长男。从小, 卡尔·施米特就受到了良好的教育, 培养起了人文学科、文学、宗教和希腊语等素养。

1907 年, 卡尔·施米特进入柏林大学攻读法学。过了一年, 他转入斯特拉斯堡大学, 并于 1910 年取得该大学的法学博士学位。同年, 他通过第一轮司法考试。1915 年, 他又通过第二轮司法考试, 取得候补法官(Assessor)的资格, 进入慕尼黑总参谋部战时局工

作。从 1919 年开始,他先后在慕尼黑商科大学(Handelshochschule)、格赖福斯维尔德(Greifswald)大学、波恩大学、柏林商科大学和科隆大学任教。1933 年秋,卡尔·施米特受聘出任柏林大学教授,直至第二次世界大战结束。

在上述过程中,卡尔·施米特开始介入政治活动,并受到当时在德国流行的各种学说和思潮,如新康德主义、规范主义、决断主义、威权主义、社会主义、天主教思想等的影响,并对诸如政治独裁、例外状态、天主教的稳定性、性恶论、政治浪漫主义、国家至上等问题产生兴趣。1933 年 5 月他加入了纳粹党,同年 7 月被任命为普鲁士邦枢密院顾问(Preußischer Staatsrat),之后不久又被任命为德国民族社会主义法学研究者协会大学教授专家团主席。与此同时,他参加了《关于协调各邦与中央关系的第二部法律》和《普鲁士邦社团法》等法律的起草工作。1945 年柏林沦陷时,卡尔·施米特被苏联红军逮捕,释放后又于同年 9 月在柏林被美军拘留,1947 年 3 月作为证人和嫌疑犯被移送到纽伦堡军事法

庭,但最后没有受到指控,于同年5月被释放。之后,他就回到了家乡普莱腾贝格,安度晚年。

卡尔·施米特一生著述丰硕,其作品涉及法学、历史学、政治学、社会学、哲学、神学、文学、伦理学、战争与国际关系等众多领域,代表性著作有:《法律与判断:法律实践问题研究》(1912年)、《国家的价值与个人的意义》(1914年)、《政治的浪漫派》(1919年)、《论独裁:从现代主权思想的肇兴到无产者的阶级斗争》(1921年)、《政治的神学》(1922年)、《罗马天主教与政治形式》(1923年)、《当今议会制的思想史状况》(1923年)、《政治的概念》(1927年)、《宪法学说》(1928年)、《宪法的守护者》(1931年)、《合法性与正当性》(1932年)、《国家、运动、民族》(1933年)、《论法学思维的三种模式》(1934年)、《托马斯·霍布斯国家学说中的利维坦》(1938年)、《陆地和海洋》(1942年)、《欧洲公法的国际法中大地的法》(1950年)、《四论整个欧洲对柯特的解释》(1950年)、《哈姆雷特或赫库芭:时代侵入戏剧》(1956年)、《游击队理论》(1963年)、《政治的神学续篇》(1970

年),等等。这些作品为卡尔·施米特赢得了巨大的学术声誉,其学说和观点不仅长时间影响着德国,也波及了整个西方世界。受他影响的人有:德国的思想家瓦尔特·本雅明(Walter Benjamin),政治哲学家列奥·施特劳斯(Leo Strauss)、埃里克·沃格林(Eric Voegelin)、汉娜·阿伦特(Hannah Arendt),法学家恩斯特·沃尔夫冈·伯肯弗尔德(Ernst-Wolfgang Böckenförde)、恩斯特·鲁道夫·胡贝尔(Ernst Rudolf Huber),宗教社会学家雅各布·陶布斯(Jacob Taubes),历史学家莱因哈特·科泽勒克(Reinhart Koselleck);法国的哲学家雅克·德里达(Jacques Derrida)、阿兰·巴迪乌(Alain Badiou)、艾蒂安·巴利巴尔(Étienne Balibar),社会学家朱利安·弗洛伊德(Julien Freund);意大利的政治哲学家乔治·阿甘本(Giorgio Agamben)、安东尼奥·内格里(Antonio Negri)、詹弗兰科·米利奥(Gianfranco Miglio)、保罗·威尔诺(Paolo Virno);斯洛文尼亚的心理分析学家斯拉沃热·齐泽克(Slavoj Žižek)等,这些学人和思想家在国内学界中不乏响当当的名字。

由于卡尔·施米特特殊的人生经历,以及其在作品中表达的政治立场和学术观点,因此西方学术界对其人品和学术形成了多重评价。关于此点,我国研究施米特的专家刘小枫教授在《施米特与政治法学》(上海三联书店 2002 年版)一书的“编者前言”中,已经有了详细的论述,此处不再展开。我们认为,不管人们对施米特的评价如何不同,西方学界的左派、右派还是中间派,基本上都承认卡尔·施米特深刻地影响了 20 世纪西方的政治和法学思想,是 20 世纪最具学术创造力和思想辐射力的学者之一,也是该世纪最重要的思想家之一,与同时代的大文豪恩斯特·云格尔(Ernst Jünger, 1895—1998)和大哲学家马丁·海德格尔(Martin Heidegger, 1889—1976)齐名。在卡尔·施米特的思想遗产中,持不同政治立场的法学、政治学、伦理学、社会学、哲学、神学、文学、国际关系等各领域的学者,都可以从中汲取对自己有价值的观点、方法和立场。这也是我们为什么要编辑这套“卡尔·施米特研究文丛”的目的所在。

收入本文丛的主要有卡尔·施米特的原著,以及一

些代表性的研究卡尔·施米特的作品,分别是:《哈姆雷特或赫库芭——时代侵入戏剧》、《攻击战争论》、《卡尔·施米特/恩斯特·云格尔书信集:1930—1983年》、《例外的挑战:卡尔·施米特的政治思想导论(1921—1936年)》、《卡尔·施米特——德意志国家的理论家》、《决定——论恩斯特·云格尔、卡尔·施米特、马丁·海德格尔》、《卡尔·施米特在第三帝国》、《卡尔·施米特与犹太人》、《市民法理论与法西斯主义——卡尔·施米特理论的社会功能与现实影响》、《对立的综合体——卡尔·施米特论集》。我们想,通过上述作品的翻译出版,使我们对卡尔·施米特的学说和思想,以及国外学术界对其的评价,能够有一个比较全面的了解。

本文丛的出版,得到上海人民出版社领导的全力支持,得到了本文丛名誉主编乔治·D.施瓦布(George D. Schwab)教授的热情指导和执行主编约瑟夫·W.本德斯基(Joseph W. Bendersky)教授帮助,也得到上海市人文社科基地华东政法大学外国法与比较法研究院、国家重点学科华东政法大学法律史学科的经费资助,在此表

示我们诚挚的谢意。策划编辑马健荣先生对本文丛的出版做了大量的统筹工作,在此,我作为文丛执行主编也向他表示衷心的感谢。卡尔·施米特的作品博大精深,在我们的编辑和翻译中也可能存在一些问题和错误,敬请广大读者批评指正。

何勤华

于华东政法大学

外国法与比较法研究院

2011年10月1日

为什么这个伶人的眼里为了赫库芭流下了泪水？

赫库芭是他什么人？

他又是赫库芭的什么人？

如果他也失去了我所失去的，

他会怎么样？

如果他的父亲被杀害、

他的王冠被夺取！

——《哈姆雷特》第二幕第二场，根据 1603 年版

目 录

绪言	1
序论	4
女王的禁忌	10
复仇者的人物形象	22
悲剧性的根源	39
诗人的创作自由	42
戏剧与悲剧性	49
剧中剧	
——哈姆雷特或赫库芭	55
悲剧性与自由创作不能并存	63
结论	71
补论 1 作为王位继承人的哈姆雷特	76

补论 2 关于莎士比亚戏剧的粗野性质

——W.本雅明《德国悲剧的起源》寄语	85
译注(日译本)	96

附录

莉莉安·温斯坦利《玛丽·斯图亚特的儿子哈姆雷特》

德语版前言	103
剧中剧	108
神话从同时代史当下的戏剧中诞生	117
译者后记(日译本)	132

绪 言

本书首先论述关于某女王的禁忌,然后论述关于某复仇者的人物形象,接着打算探究悲剧事件的本来根源在何处,即探究悲剧性的根源。我认为无论什么样的悲剧性,其根源都只有在历史的现实中寻找。

我尝试用这种方法从具体情况出发来把握哈姆雷特。以下几本书为我提供了很多有益的情报,它们为莎士比亚爱好者和莎士比亚研究家提供了预备知识。即莉莉安·温斯坦利著《哈姆雷特和苏格兰人的继承》(剑桥大学出版,1921年);德语版《玛丽·斯图亚特的儿子哈姆雷特》(君特·内斯克出版)、约翰·多佛·威尔逊《哈姆雷特发生的事情》(剑桥大学出版,1935年,1951

年第3版)、瓦尔塔·本雅明《德国悲剧的起源》(埃伦斯特·罗伯尔特出版,1928年)。⁽¹⁾

对于曾反复思索莎士比亚的《哈姆雷特》以及众多解释的人来说,其主题之深远自不待言。有时看到很多人进入了这个深渊,却很少看到有人出来。不仅如此——像我这样——当我们得出莎士比亚的哈姆雷特与玛丽·斯图亚特的儿子詹姆斯王这一历史人物有某种关系的结论时,会遇到很多禁忌,置身于多余的误解曲解之中。如果说我能有什么方法摆脱这里,我想那就是简单的方法,只要引用那个著名的英国作家的发言就足够了:

莎士比亚太伟大了,因此恐怕我们不能正确地评价他。如果我们不能正确地评价他,那至少我们应该经常更换误解他的方法吧。(《莎士比亚和塞内加的禁欲主义》)

T.S.艾略特的话给了我们很方便的许可证,但我只想非常紧急的情况下使用。我希望读者暂时把哈姆雷特这一主题当作一个切实的前提,把注意力转向这

里。之所以把这作为一个前提,是因为不如此读者就不会翻阅本书,也就不会读到这篇绪言了。

卡尔·施米特

1956年1月